

Jdg

Chapter 15

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אֶת־ שִׁמְשׁוֹן וַיִּפְקֹד חַטִּים קְצִיר־ בֵּימֵי מִיָּמָי וַיְהִי 1
- Shimshoni na-akamtembelea ngano mavuno-ya katika-siku-za kutoka-siku na-ikawa
H0853 H8123 H2406 H3117 H3117 H1961

הַחֲדָרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־ אֶכָּאָה וַיֹּאמֶר עֲזִים בְּגֵדִי אִשְׁתּוֹ
chumbani mke-wangu kwa- nitaingia na-akasema mdogo kwa-mwana-mbuzi mke-wake
H2315 H0802 H0413 H0935 H0559 H5795 H1423 H0802

לָבוֹא: אָבִיָּה נָתַנּוּ וְלֹא־
kuingia baba-yake hakumruhusu lakini-
H0935 H0001 H5414 H3808

Baada ya kitambo kidogo, wakati wa mavuno ya ngano, Samsoni akachukua mwana-mbuzi, kwenda kumzuru mkewe. Akasema, "Nataka kuingia chumbani kwa mke wangu." Lakini baba yake huyo mwanamke hakumruhusu kuingia.

שָׁנְאָתָּה שָׁנָא כִּי־ אֶמְרָתִי אָמַר אָבִיָּה וַיֹּאמֶר 2
umemchukia kumchukia kwa-hakika- nilidhani kusema baba-yake na-akasema
H8130 H8130 H0559 H0559 H0001 H0559

נָא תְהִי־ מִמְּזִידָה טוֹבָה הַקְטַנָּה אַחַתָּה תֵּלֵא לְמַרְעָךָ וַיֹּאמֶר
tafadhali- awe- zaidi-yake mzuri mdogo dada-yake je-si kwa-rafiki-yako na-nikamtoa
H4994 H1961 H0269 H3808 H4828 H5414

תַּחֲתֶיךָ: לָךְ
badala-yake kwako
H8478

Huyo baba mkwe wake akamwambia, "Nilikuwa na hakika kwamba ulimkataa, hivyo mimi nikampa rafiki yako. Je, mdogo wake wa kike si mzuri zaidi kuliko yeye? Mchukue huyo badala yake."

מִפְּלִשְׁתִּים הַפַּעַם נִקְיָתִי שִׁמְשׁוֹן לָקָה וַיֹּאמֶר 3
kutoka-kwa-Wafilisti wakati-huu nimehesabiwa-haki Shimshoni kwao na-akawaambia
H6430 H6471 H5352 H8123 H0559

רָעָה: עִמָּם אֲנִי עֲשֵׂה כִּי־
ubaya nao mimi nitakapofanya wakati-
H0589

Samsoni akawaambia, "Wakati huu, nitakapowadhuru Wafilisti, sitakuwa na lawama."

לְפָדִים וַיִּקַּח שׁוֹעֲלִים מֵאַוֹת שְׁלֹשׁ־ וַיִּלְכֹּד שִׁמְשׁוֹן וַיֵּלֶךְ 4
mienge na-akachukua mbweha mia mia-tatu-ya na-akakamata Shimshoni na-akaenda
H3940 H3947 H7776 H3967 H7969 H3920 H8123 H3212

הַזְּבֻבֹת שְׁנֵי בֵּין־ אֶחָד לְפִיד וַיִּשֶׂם זָנְבֹּ אֶל־ זָנְבֹּ וַיִּפֹּן
mikia mbili-ya kati-ya- mmoja mwenge na-akaweka mkia kwa- mkia na-akageuka
H2180 H8147 H0996 H0259 H3940 H2180 H0413 H2180 H6437

בִּתְנֹדָה:
katikati
H8432

Hivyo Samsoni akatoka akawakamata mbweha 300 na kuwafunga wawili wawili kwa mikia yao kila mmoja kwa mwingine. Kisha akafungia mwenge wa moto, kwenye mikia ya kila jozi moja ya mbweha aliyokuwa ameifunga,

5 **וַיִּבְעֶרְךָ** אִשׁ מֹטוֹ בַלְפִּיזִים כַּתִּיקָה וַיִּשְׁלַח בְּקַמּוֹת פְּלִשְׁתִּים
na-akawasha- moto katika-mienge na-akawaachilia na-akawasha- za-Wafilisti katika-nafaka-iliyosimama
[H6430](#) [H7054](#) [H7971](#) [H3940](#) [H0784](#)

וַיִּבְעֶרְךָ מִנְדִּישׁ וַעֲדֵךָ קָמָה וַעֲדֵךָ כָּרֵם
na-akateketeza kutoka-mashapo na-hadi- nafaka-iliyosimama na-hadi- shamba-la-mizabibu
[H2132](#) [H5704](#) [H7054](#) [H5704](#) [H3754](#)

זֵיתֹן:
na-zeituni
[H2132](#)

akawasha ile mienge na kuwaachia wale mbweha katika mashamba ya Wafilisti ya nafaka zilizosimamishwa katika matita. Akateketeza matita ya nafaka zilizosimama, pamoja na mashamba ya mizabibu na viunga vya mizeituni.

6 **וַיֹּאמְרוּ** פְּלִשְׁתִּים נָנִי עָשָׂה זֹאת וַיִּאמְרוּ שְׁמִשׁוֹן חַתָּן הַתִּמְנִי
na-wakasema nani alifanya hili na-wakasema Shimshoni mkwe-wa Mtimna
[H0559](#) [H4310](#) [H6430](#) [H2063](#) [H8123](#) [H8554](#) [H2860](#)

כִּי לָקַח אֶת- אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָה לְמַרְעֵהוּ וַיַּעֲלֶה פְּלִשְׁתִּים
kwa-sababu- alichukua - mke-wake na-akamtoa kwa-rafiki-yake na-wakapanda Wafilisti
[H3947](#) [H0853](#) [H0802](#) [H5414](#) [H4828](#) [H5927](#) [H6430](#)

וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת- אָבִיהָ כָּאִשׁ:
na-wakamteketeza yeye na- baba-yake kwa-moto
[H8313](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0784](#)

Ndipo Wafilisti wakauliza, "Ni nani aliyetenda jambo hili?" Wakaambiwa, "Ni Samsoni, yule mkwewe Mtimna, kwa sababu alimchukua mkewe akampa mwenzake." Hivyo Wafilisti wakapanda wakamteketeza kwa moto yeye huyo mwanamke pamoja na baba yake.

7 **וַיֹּאמֶר** לְהֵם שְׁמִשׁוֹן אָם- תַּעֲשׂוּן כָּזֹאת כִּי אָם-
na-akawaambia kwao Shimshoni kama- mtafanya kama-hivi hakika- kama-
[H0559](#) [H8123](#) [H2063](#)

נִקְמָתִי בְּכֵם וְאַחַר אֶחָדֶל:
nitajilipiza-kisasi juu-yenu na-baada-ya nitaacha
[H5358](#) [H2308](#)

Samsoni akawaambia, "Kwa kuwa mmetenda hivyo, hakika sitatulia mpaka niwe nimelipiza kisasi juu yenu."

8 **וַיִּדְּ** אוֹתָם שׁוֹק עַל- יָרֵךְ מִכָּה גְדוֹלָה וַיִּשֵּׁב
na-akawapiga wao paja juu-ya- kiuno pigo kubwa na-akashuka na-akakaa
[H5221](#) [H0853](#) [H7785](#) [H3409](#) [H4347](#) [H3381](#) [H3427](#)

בְּסֵפֶר סֵלַע עֵיטָם: וְ
katika-ufa-wa mwamba Etamu
[H5585](#) [H5553](#) [H5862](#)

Akawashambulia kwa ukali kwa mapigo makuu na kuwaua watu wengi sana. Kisha akateremka na kukaa katika ufa kwenye mwamba wa Etamu.

9 **וַיַּעֲלֶה** פְּלִשְׁתִּים וַיִּתְּנוּ בֵיהֶם וַיִּנְטְשׁוּ בְלַחִי:
na-wakapanda Wafilisti na-wakapiga-kambi katika-Yuda na-wakaenea katika-Lehi
[H6430](#) [H5927](#) [H2583](#) [H3063](#) [H5203](#) [H3896](#)

Wafilisti wakapanda na kupiga kambi huko Yuda na kuenea huko Lehi.

10

לְאָסוֹר	וַיֹּאמְרוּ	עָלֵינוּ	עָלֵיְתֶם	לָמָּה	יְהוּדָה	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ
kumfunga	na-wakasema	juu-yetu	mmeepanda	kwa-nini	Yuda	watu-wa	na-wakasema
H0631	H0559		H5927	H4100	H3063	H0376	H0559

אֶת־	שִׁמְשׁוֹן	עָלֵינוּ	לַעֲשׂוֹת	לֹא	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	לָנוּ:
-	Shimshoni	tumekuja	kumfanyia	yeye	kama-	alivyotufanyia	sisi
	H8123	H5927					H0853

Watu wa Yuda wakawauliza, “Kwa nini mmekuja kupigana nasi?” Wakawajibu, “Tumekuja ili kumkamata Samsoni na kumtenda kama alivyotutendea.”

11

וַיִּרְדּוּ	שְׁלֹשֶׁת	אֲלֵפִים	אִישׁ	מִיְהוּדָה	אֶל־	סְעִיף	עֵיטָם
na-wakashuka	watu-elfu-tatu	elfu	mtu	kutoka-Yuda	kwa-	ufa-wa	Etamu
H3381	H7969	H0505	H0376	H3063	H0413	H5585	H5862

וַיֹּאמְרוּ	לְשִׁמְשׁוֹן	הֲלֹא	יָדַעְתָּ	כִּי־	מַשְׁלִים	בָּנוּ	פְּלִשְׁתִּים
na-wakamwambia	Shimshoni	hujui	kwamba-	kwa-hakika-	wanatutawala	sisi	Wafilisti
H0559	H8123	H3808	H3045		H4910		H6430

וּמַה־	זֹאת	עָשִׂיתָ	לָנוּ	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	לִי	כֵּן
na-nini-	hiki	umetufanyia	sisi	na-akawaambia	kwao	kama-	walivyonifanyia	mimi	hivyo
H4100	H2063			H0559					

עָשִׂיתִי לָהֶם:
wao nimewafanyia

Ndipo watu 3,000 toka Yuda walipotemka na kwenda kwenye ufa wa mwamba huko Etamu, na kumwambia Samsoni, “Je, hujatambua kuwa Wafilisti wanatutawala? Ni nini hiki ulichotutendea?” Akawajibu, “Mimi nimewatendea tu kile walichonitendea.”

12

וַיֹּאמְרוּ	לֹא	לְאָסוֹר	יָרְדְנוּ	לְתַתָּהּ	בֵּיר־	פְּלִשְׁתִּים
na-wakamwambia	yeye	kukufunga	tumeshuka	kukutoa	mikononi-mwa-	Wafilisti
H0559		H0631	H3381	H5414	H3027	H6430

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שִׁמְשׁוֹן	הַשְּׁבַעְנִי	לִי	פֶן־	תִּפְגְּעוּן	כִּי	אֵתָם:
na-akawaambia	kwao	Shimshoni	niapieni	mimi	msije-	mkanishambulia	mimi	ninyi
H0559		H8123	H7650		H6435	H6293		

Wakamwambia, “Tumekuja kukufunga na kukutia mikononi mwa Wafilisti.” Samsoni akawaambia, “Niapieni kuwa hamtaniau ninyi wenyewe.”

13

וַיֹּאמְרוּ	לֹא	לְאֹמֶר	כִּי־	לֹא	נְאֻסְרָהּ	וַיִּתְּנוּ
na-wakamwambia	yeye	kusema	bali-	hapana	tutakufunga	na-tutakutoa
H0559		H0559		H3808	H0631	H5414

בְּיָדָם	וְהָמַת	לֹא	נְמִיתָהּ	וַיֹּאסְרוּהוּ	בְּשְׁנַיִם	עֲבָתִים	חֲדָשִׁים
mikononi-mwao	na-kuua	hatuta	kukuua	na-wakamfunga	kwa-mbili	kamba-mpya	mpya
H3027	H4191	H3808	H4191	H0631	H8147	H5688	H2319

וַיַּעֲלֶהוּ מִן־

הַסֵּלַע:	מִן־	וַיַּעֲלֶהוּ
H5553	kutoka-	na-wakamtoa
		H5927

Wakamjibu, “Sisi hatutakuua, bali tutakufunga tu na kukutia mikononi mwao.” Basi wakamfunga kwa kamba mbili mpya. Wakamchukua toka huko kwenye ufa katika mwamba.

14 הוּא־ בָּא עַד־ לְחִי וּפְלִשְׁתִּים וַתִּצְלַח וַתִּקְרָאָהּ הַרְיֵעוּ לְקִרְיָתָהּ עָלָיו רוּחַ
 roho juu-yake na-roho kumpokea wakamshangilia na-Wafilisti Lehi hadi- akija yeye-
[H7307](#) [H7125](#) [H7321](#) [H6430](#) [H3896](#) [H5704](#) [H0935](#) [H1931](#)

יְהוָה וַתְּהַיְיֶנָּה הָעֲבָתִים אֲשֶׁר עַל־ זְרוּעוֹתָיו כַּפְשֵׁתִים אֲשֶׁר יְהוָה
 ambacho kama-kitani mikono-yake juu-ya- ambazo kamba na-zikawa ya-Yahwe
[H6593](#) [H2220](#) [H5688](#) [H1961](#) [H3068](#)

בְּעָרוֹ בָּאֵשׁ וַיִּמְסוּ וַיִּמְסוּ אֲסוּרָיו מֵעַל יָדָיו:
 kinachowaka kwa-moto na-vikayeyuka vifungo-vyake kutoka-juu-ya mikono-yake
[H0784](#) [H4549](#) [H0612](#) [H3027](#)

Alipokaribia Lehi, Wafilisti wakamjia wakipiga kelele. Roho wa Bwana akamjia juu yake kwa nguvu. Kamba zilizomfunga mikono yake zikawa kama kitani iliyochomwa kwa moto, na vifungo vyake vikaanguka chini toka mikononi mwake.

15 וַיִּמְצָא לְחִי־ חֲמוֹר טְרִיחַ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהּ וַיִּבְדֹּךְ
 na-akapiga- na-akaitwaa mkono-wake na-akanyoosha mbichi punda taya-ya- na-akaona
[H5221](#) [H3947](#) [H3027](#) [H7971](#) [H2961](#) [H2543](#) [H3895](#) [H4672](#)

בְּהַ אֵלֶּף אִישׁ:
 kwa-hiyo watu-elfu moja
[H0376](#) [H0505](#)

Ndipo akaona mfupa mpya wa taya la punda, akanyoosha mkono, akauchukua na kuua nao Wafilisti wapatao 1,000.

16 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בְּלָחִי הַחֲמוֹר בְּלָחִי הַחֲמוֹר וַיִּאָּמֶר
 na-akasema Shimshoni kwa-taya-ya punda punda punda kwa-taya-ya
[H8123](#) [H0559](#) [H2565](#) [H2565](#) [H2543](#) [H3895](#) [H2543](#) [H3895](#)

הַכִּיתִי אֵלֶּף אִישׁ:
 nimepiga elfu moja
[H0376](#) [H0505](#) [H5221](#)

Ndipo Samsoni akasema, "Kwa taya la punda malundo juu ya malundo. Kwa taya la punda nimeua watu 1,000."

17 וַיְהִי וַיִּבְרַר לְדַבָּר וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא וַיִּבְרַר וַיִּבְרַר וַיִּבְרַר וַיִּבְרַר וַיִּבְרַר
 na-ikapaita kutoka-mkononi-mwake taya na-akaitupa kusema alipomaliza na-ikawa
[H7121](#) [H3027](#) [H3895](#) [H7993](#) [H1696](#) [H3615](#) [H1961](#)

לְמָקוֹם הַהוּא לְחִי־רַמַּת
 mahali-pale hapo Ramathi-Lehi
[H7437](#) [H1931](#) [H4725](#)

Alipomaliza kusema, akautupa ule mfupa wa taya; na mahali pale pakaitwa Ramath-Lehi.

18 וַיִּצְמַא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶתְּהָ נְתָהּ
 na-akaona-kiu sana na-akamwita kwa- na-akapaita Yahwe Wewe na-akasema
[H3966](#) [H6770](#) [H7121](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H5414](#)

בְּיָד־ עֲבָדָי אֶת־ הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמֹת כַּצְּמֹא
 kwa-mkono-wa- mtumishi-wako - wokovu mkubwa huu na-sasa nitakufa kwa-kiu
[H3027](#) [H5650](#) [H0853](#) [H8668](#) [H2063](#) [H6258](#) [H4191](#) [H6772](#)

וַנִּפְלְתִי בְּיָד הָעֵרְלִים:
 na-nitaanguka mikononi-mwa wasiotahiriwa
[H5307](#) [H3027](#) [H6189](#)

Kwa kuwa alikuwa amesikia kiu sana, akamlilia Bwana akisema, "Umempa mtumishi wako ushindi huu mkuu. Je, sasa nife kwa kiu na kuangukia mikononi mwa hawa watu wasiotahiriwa?"

מִיָּמֵי	מִמִּנְיָ	וַיֵּצֵאוּ	בְּלֵחִי	אֲשֶׁר-	הַמִּכְתָּשׁ	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיִּבְקַעַ
maji	kutoka-humo	na-yakatoka	katika-Lehi	lililoko-	shimo	-	Mungu	na-akafunua
H4325		H3318	H3895		H4388	H0853	H0430	H1234
הַקּוֹרְאֵי	שְׁמָה	קָרָא	וְכֵן	עַל-	וַיְחִי	רוּחוֹ	וַתֵּשֶׁב	וַיֵּשֶׁת׃
En-Hakore	jina-lake	akaliita	-	kwa-hiyo-	na-akaishi	roho-yake	na-ikarudi	na-akanywa
H5875	H8034	H7121			H2421	H7307	H7725	H8354
					הַזֶּה:	הַיּוֹם	עַד	בְּלֵחִי
					hii	siku	hadi	katika-Lehi
					H2088	H3117	H5704	H3896

Bwana akafunua shimo huko Lehi, pakatoka maji. Samsoni alipoyanywa, nguvu zikamrudia na kuhuika. Hivyo chemchemi ile ikaitwa En-Hakore, nayo iko mpaka leo huko Lehi.

פ	שָׁנָה:	עֶשְׂרִים	בְּלִישְׁתֵּי	בֵּינֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	וַיִּשְׁפֹּט
¶	miaka	miaka-ishirini	Wafilisti	katika-siku-za	Israeli	-	na-akahukumu
	H8141	H6242	H6430	H3117	H3478	H0853	H8199

Samsoni akawa mwamuzi wa Waisraeli katika siku za Wafilisti kwa muda wa miaka ishirini.